



פרשת נח

PARASHAT NOACH
Bereshit (Genesis/Génesis) 6:9-11:32

ראשון – אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

ט אלה תולדת נח נח איש צדיק תמים היה
בדורתיו את־האלהים היתה־לך־נח: ויולד נח שלשה
בנים את־שם את־חם ואת־יפת: יא ותשחת הארץ לפני
האלהים ותמלא הארץ חמס: יב וירא אלהים את־הארץ
והנה נשחתה כי־השחית כל־בשר את־דרכו
על־הארץ: ס יג ויאמר אלהים לנח קץ כל־בשר בא
לפני כי־מלאה הארץ חמס מפניהם והנני משחיתם
את־הארץ: יד עשה לך תבת עצי־גפר קנים תעשה
את־התבה וכפרת אתה מבית ומחוץ בכפר: טו וזה
אשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה חמשים
אמה רחבה ושלשים אמה קומתה: טז צהר | תעשה
לתבה ואל־אמה תכלנה מלמעלה ופתח התבה בצדה
תשים תחתים שנים ושלשים תעשה: יז ואני הנני מביא

אֶת־הַמַּבּוּל מִיַּם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר־בוֹ
 רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגּוּעַ׃
 וַיְהִי־קִמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבֵאתָ אֵל־הַתְּבָה אַתָּה וּבְנֶיךָ
 וְאִשְׁתֶּךָ וְנִשְׁי־בְנֶיךָ אִתָּךְ׃ יט וּמִכָּל־הַחַי מִכָּל־בֶּשֶׂר שְׁנַיִם
 מִכֹּל תָּבִיא אֵל־הַתְּבָה לְהַחִיִּית אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יְהִיו׃
 כ מִהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה
 לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחִיִּית׃ כא וְאַתָּה קַח־לְךָ
 מִכָּל־מֵאֵכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאִסַּפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לָךְ וּלְהֵם
 לְאֹכְלָה׃ כב וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים כֵּן
 עָשָׂה׃

9. These are the generations of Noah; Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with Elokim. 10. And Noah fathered three sons, Shem, Ham, and Japheth. 11. The earth also was corrupt before Elokim, and the earth was filled with violence. 12. And Elokim looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted its way upon the earth. 13. And Elokim said to Noah, The end of all flesh has come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth. 14. Make an ark of gopher wood; rooms shall you make in the ark, and shall pitch it inside and outside with pitch. 15. And this is the fashion by which you shall make it; The length of the ark shall be three hundred cubits, its breadth fifty cubits, and its height thirty cubits. 16. A window shall you make in the ark, and to a cubit shall you finish it above; and the door of the ark shall you set in its side; with lower, second, and third stories shall you make it. 17. And, behold, I, myself, bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, where there is the breath of life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die. 18. But with you will I establish my covenant; and you shall come into the ark, you, and your sons, and your wife, and your sons' wives with you. 19. And of every living thing of all flesh, two of every sort shall you bring into the ark, to keep them alive with you; they shall be male and female. 20. Of birds after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive. 21. And take to you of all food that is eaten, and you shall gather it to you; and it shall be for food for you, and for them. 22. Thus did Noah; according to all that Elokim commanded him, so did he.

9. Estas son las generaciones de Noé; Noé fue un hombre justo y perfecto en sus generaciones, y Noé caminó con Elokim. 10. Y Noé engendró tres hijos, Sem, Cam y Jafet. 11. También la tierra se corrompió delante de Elokim, y la tierra se llenó de violencia. 12.

Y Elokim miró la tierra, y he aquí que estaba corrompida; porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra. 13. Y Elokim dijo a Noé: El fin de toda carne ha llegado ante mí; porque la tierra está llena de violencia por causa de ellos; y he aquí, los destruiré con la tierra. 14. Haz un arca de madera de tuza; aposentos haréis en el arca, y la calentaréis con brea por dentro y por fuera. 15. Y de esta manera lo haréis; La longitud del arca será de trescientos codos, su anchura de cincuenta codos y su altura de treinta codos. 16. Una ventana harás en el arca, y hasta un codo la terminarás por encima; y la puerta del arca pondrás en su lado; con piso bajo, segundo y tercero lo harás. 17. Y he aquí, yo mismo traigo un diluvio de aguas sobre la tierra, para destruir toda carne en la que haya aliento de vida, de debajo del cielo; y todo lo que hay en la tierra morirá. 18. Pero con vosotros estableceré mi pacto; y entrarás en el arca tú, y tus hijos, y tu mujer, y las mujeres de tus hijos contigo. 19. Y de todo lo que vive, de toda carne, dos de cada especie meterás en el arca, para que tengan vida contigo; serán macho y hembra. 20. De aves según su especie, y de ganado según su especie, de todo reptil de la tierra según su especie, dos de cada especie vendrán a ti, para darles vida. 21. Y toma para ti de todo alimento que se come, y lo recogerás para ti; y os servirá de alimento a vosotros ya ellos. 22. Así hizo Noé; conforme a todo lo que Elokim le mandó, así lo hizo.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

[ז] * וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֵּא-אֵתָהּ וְכָל-בֵּיתְךָ אֶל-הַתֶּבֶה
כִּי-אֶתְךָ רֹאֲתִי צְדִיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה: ב מְכֹל | הַבְּהֵמָה
הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לָךְ שְׁבַעַה שְׁבַעַה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ
וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הוּא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:
ג גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבַעַה שְׁבַעַה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת
זָרַע עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: ד כִּי לַיָּמִים עוֹד שְׁבַעַה אֲנֹכִי
מִמָּטִיר עַל-הָאָרֶץ אַרְבַּעַיִם יוֹם וְאַרְבַּעַיִם לַיְלָה וּמַחֲתִיתִי
אֶת-כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: ה וַיַּעַשׂ
וַחַ כָּכָל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יְהוָה: ו וְנֹחַ בֵּן-שָׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה
וְהַמְּבֹל הָיָה מֵיַם עַל-הָאָרֶץ: ז וַיִּבֶא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ
וּנְשֵׁי-בָנָיו אֵתוֹ אֶל-הַתֶּבֶה מִפְּנֵי מִי הַמְּבֹל:

ח מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה
 וּמִן־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־רִמַּשׁ עַל־הָאֲדָמָה: ט שְׁנַיִם שְׁנַיִם
 בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתְּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים
 אֶת־נֹחַ: י וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמַּבּוּל הָיָה
 עַל־הָאָרֶץ: יא בְּשֵׁנַת שִׁש־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ
 הַשְּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ
 כָּל־מַעֲיֵנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאֶרֶבַת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ: יב וַיְהִי
 הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבַּעַיִם יוֹם וְאַרְבַּעַיִם לַיְלָה: יג בְּעֶצֶם
 הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וַחַם וַיִּפֹּת בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁת׃ נֹחַ
 וְשִׁלְשֵׁת נְשֵׁי־בָנָיו אֹתָם אֶל־הַתְּבָה: יד הֵמָּה וְכֹל־הַחַיָּה
 לְמִינָהּ וְכֹל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכֹל־הַרְמֵשׁ הַרְמֵשׁ
 עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכֹל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹל צֶפֶר כָּל־כַּנָּף:
 טו וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתְּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבֶּשֶׂר
 אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים: טז וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בֶּשֶׂר
 בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ:

[7] 1. And Hashem said to Noah, Come you and all your house into the ark; for you have I seen righteous before me in this generation. 2. Of every clean beast you shall take to you seven pairs, the male and his female; and of beasts that are not clean one pair, the male and his female. 3. Of birds also of the air by seven pairs, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth. 4. For in another seven days I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth. 5. And Noah did according to all that Hashem commanded him. 6. And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth. 7. And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood. 8. Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of birds, and of every thing that creeps upon the earth, 9. There went in two and two to Noah into the ark, the male and the female, as Elokim had commanded Noah. 10. And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth. 11. In the six hundredth year of Noah's life, in the second month,

the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened. 12. And the rain was upon the earth forty days and forty nights. 13. In the same day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark; 14. They, and every beast after its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creeps upon the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort. 15. And they went to Noah into the ark, two and two of all flesh, where there is the breath of life. 16. And those who went in, went in male and female of all flesh, as Elokim had commanded him; and Hashem closed him in.

[7] 1. Y Hashem dijo a Noé: Entra tú y toda tu casa en el arca; porque a ti he visto justo delante de mí en esta generación. 2. De todo animal limpio tomarás siete parejas, macho y su hembra; y de los animales que no son limpios una pareja, el macho y su hembra. 3. De las aves del cielo también por siete parejas, el macho y la hembra; para mantener viva la semilla sobre la faz de toda la tierra. 4. Porque dentro de otros siete días haré llover sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches; y todo ser viviente que he hecho, lo destruiré de sobre la faz de la tierra. 5. E hizo Noé conforme a todo lo que Hashem le mandó. 6. Y Noé tenía seiscientos años cuando el diluvio de las aguas vino sobre la tierra. 7. Y entró Noé, y sus hijos, y su mujer, y las mujeres de sus hijos con él, en el arca, a causa de las aguas del diluvio. 8. De los animales limpios, y de los animales que no son limpios, y de las aves, y de todo lo que se arrastra sobre la tierra, 9. De dos en dos entraron con Noé en el arca, macho y hembra, como Elokim había mandado a Noé. 10. Y sucedió que después de siete días, las aguas del diluvio estaban sobre la tierra. 11. En el año seiscientos de la vida de Noé, en el mes segundo, a los diecisiete días del mes, aquel mismo día fueron rotas todas las fuentes del grande abismo, y se abrieron las cataratas de los cielos. 12. Y hubo lluvia sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches. 13. En el mismo día entraron en el arca Noé, Sem, Cam y Jafet, hijos de Noé, y la mujer de Noé, y las tres mujeres de sus hijos con ellos; 14. Ellos, y toda bestia según su especie, y todo ganado según su especie, y todo animal que se arrastra sobre la tierra según su especie, y toda ave según su especie, toda ave de toda especie. 15. Y entraron a Noé en el arca, de dos en dos de toda carne, donde hay aliento de vida. 16. Y los que entraron, macho y hembra de toda carne entraron, como Elokim le había mandado; y Hashem lo encerró.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבַּעַיִם יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבוּ הַמַּיִם
וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה וְתָרַם מֵעַל הָאָרֶץ: ^{יח} וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם
וַיִּרְבוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתִּלָּךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:
^{יט} וְהַמַּיִם גְּבַרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל־הַהָרִים

הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם: כ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אֲמָה
מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים: כא וַיִּגְוַע כָּל־בֶּשֶׁר |
הַרְמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ בַּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשָּׂרָץ
הַשָּׂרָץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם: כב כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ
חַיִּים בְּאַפְיוֹ מִכָּל אֲשֶׁר בָּחַרְבָּה מִתּוֹ: כג וַיִּמַּח
אֶת־כָּל־הַיְקוּם | אֲשֶׁר | עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם
עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמַּחוּ מִן־הָאָרֶץ
וַיִּשְׁאֲר אֶךְ־נֹחַ וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּבָה: כד וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם
עַל־הָאָרֶץ חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם: [ח] א וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים
אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֵת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ
בַּתְּבָה וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם:
ב וַיִּסְכְּרוּ מֵעֵינַת תְּהוֹם וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלֹא הַגִּשְׁמִים
מִן־הַשָּׁמַיִם: ג וַיִּשְׁבּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלּוֹךְ וְשׁוֹב
וַיַּחֲסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם: ד וַתִּנַּח הַתְּבָה
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בִּשְׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הַר־
אַרְרָט: ה וְהַמַּיִם הָיוּ הַלּוֹךְ וְחֹסֵר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
בְּעֲשִׂירִי בָּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הַהָרִים: ו וַיְהִי מִקַּץ
אַרְבַּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתְּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה:
ז וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעוֹרֵב וַיֵּצֵא יְצוּא וְשׁוֹב עַד־יִבְשַׁת הַמַּיִם
מֵעַל הָאָרֶץ: ח וַיִּשְׁלַח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הַקָּלוּ
הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: ט וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מְנוּחַ

לְכַף־רַגְלָהּ וַתֵּשֶׁב אֱלֹהֵי אֶל־הַתְּבֵה כִּי־מַיִם עַל־פְּנֵי
 כָּל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יְדֹוּ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֶתְהָ אֱלֹהֵי
 אֶל־הַתְּבֵה: וַיַּחַל עוֹד שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיִּסָּף שִׁלַּח
 אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתְּבֵה: וַתָּבֵא אֱלֹהֵי הַיּוֹנָה לָעֵת עָרֵב
 וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרַף בְּפִיָּהּ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל
 הָאָרֶץ: וַיַּיְחַל עוֹד שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיִּשְׁלַח
 אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד: וַיְהִי בְּאַחַת
 וַשְׁש־מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם
 מֵעַל הָאָרֶץ וַיִּסַּר נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתְּבֵה וַיֵּרָא וְהִנֵּה חָרְבוּ
 פְּנֵי הָאָדָמָה: וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁנַיִ בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
 לַחֹדֶשׁ יָבֵשׁה הָאָרֶץ: ס

17. And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bore up the ark, and it was lifted up above the earth. 18. And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters. 19. And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered. 20. Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered. 21. And all flesh died that moved upon the earth, both of bird, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creeps upon the earth, and every man; 22. All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died. 23. And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the bird of the heaven; and they were destroyed from the earth; and Noah only remained alive, and those who were with him in the ark. 24. And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days. [8] 1. And Elokim remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark; and Elokim made a wind to pass over the earth, and the waters subsided; 2. The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained; 3. And the waters returned from off the earth continually; and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated. 4. And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat. 5. And the waters decreased continually until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen. 6. And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made; 7. And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth. 8. Also he sent forth a dove from him, to see if the

waters were abated from off the face of the ground; 9. But the dove found no rest for the sole of its foot, and she returned to him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth; then he put forth his hand, and took her, and pulled her into the ark. 10. And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark; 11. And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off; so Noah knew that the waters were abated from off the earth. 12. And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which did not return back to him any more. 13. And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth; and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry. 14. And in the second month, on the twenty seventh day of the month, was the earth dried.

17 Y fue el diluvio cuarenta días sobre la tierra; y las aguas crecieron, y alzaron el arca, y se elevó sobre la tierra. 18. Y prevalecieron las aguas, y crecieron en gran manera sobre la tierra; y el arca iba sobre la faz de las aguas. 19. Y las aguas prevalecieron mucho sobre la tierra; y todas las colinas altas que estaban debajo de todo el cielo fueron cubiertas. 20. Quince codos hacia arriba prevalecieron las aguas; y los montes fueron cubiertos. 21. Y murió toda carne que se mueve sobre la tierra, tanto de aves como de ganado y de bestias, y de todo animal que se arrastra sobre la tierra, y todo hombre; 22. Todos aquellos en cuyas fosas nasales había aliento de vida, de todo lo que había en la tierra seca, murieron. 23. Y todo ser viviente que estaba sobre la faz de la tierra fue destruido, tanto el hombre como el ganado, los reptiles y las aves del cielo; y fueron destruidos de la tierra; y sólo quedaron con vida Noé y los que estaban con él en el arca. 24. Y las aguas prevalecieron sobre la tierra ciento cincuenta días. [8] 1. Y Elokim se acordó de Noé, y de todo ser viviente, y de todo el ganado que estaba con él en el arca; y Elokim hizo pasar un viento sobre la tierra, y las aguas se calmaron; 2. También las fuentes del abismo y las ventanas de los cielos fueron tapadas, y la lluvia del cielo fue detenida; 3. Y las aguas volvieron de sobre la tierra continuamente; y pasados ??los ciento cincuenta días se apaciguaron las aguas. 4. Y el arca descansó en el mes séptimo, a los diecisiete días del mes, sobre las montañas de Ararat. 5. Y las aguas decrecieron continuamente hasta el décimo mes; en el mes décimo, al primero del mes, se vieron las cumbres de los montes. 6. Y sucedió que al cabo de cuarenta días, Noé abrió la ventana del arca que había hecho; 7. Y envió un cuervo, el cual iba y venía, hasta que las aguas se secaron sobre la tierra. 8. También envió de él una paloma, para ver si las aguas se habían retirado de sobre la faz de la tierra; 9. Pero la paloma no halló donde descansar la planta de su pie, y volvió a él al arca, porque las aguas estaban sobre la faz de toda la tierra; entonces él extendió su mano, y la tomó, y la metió dentro del arca. 10. Y se quedó aún otros siete días; y de nuevo envió la paloma fuera del arca; 11. Y la paloma vino a él en la tarde; y he aquí que tenía en la boca una hoja de olivo arrancada; y Noé supo que las aguas se habían retirado de sobre la tierra. 12. Y se detuvo aún otros siete días; y envió la paloma; que no volvió más a él. 13. Y sucedió que en el año seiscientos uno, en el mes primero, el día primero del mes, las aguas se secaron sobre la tierra; y Noé quitó la cubierta del arca, y miró, y he aquí, la faz de la tierra estaba seca. 14. Y en el mes segundo, a los veintisiete días del mes, se secó la tierra.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

טו וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר: טז צֵא מִן־הַתֶּבֶה אַתָּה
וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֶיךָ וּנְשֵׁי־בְנֶיךָ אִתְּךָ: יז כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ
מִכָּל־בֶּשֶׂר בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הַרְמֵשׁ הַרְמֵשׁ
עַל־הָאָרֶץ הֵיצֵא (הוצא כתיב) אִתְּךָ וּשְׂרָצוֹ בָאָרֶץ וּפְרוֹ
וּרְבוּ עַל־הָאָרֶץ: יח וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בְנָיו
אִתּוֹ: יט כָּל־הַחַיָּה כָּל־הַרְמֵשׁ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׁ
עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם יֵצְאוּ מִן־הַתֶּבֶה: כ וַיִּבֶן נֹחַ
מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל הָעוֹף
הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ: כא וַיֵּרַח יְהוָה אֶת־רִיחַ הַנִּיחֹחַ
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לְבוֹ לֹא אֶסְף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאָדָמָה
בְּעִבּוֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רַע מִנְעֲרִיו וְלֹא־אֶסְף
עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי: כב עַד כָּל־יְמֵי
הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקָר וְחָם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיּוֹם וַלַּיְלָה לֹא
יִשְׁבְּתוּ: [ט] א וַיְבָרַךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בְּנָיו וַיֹּאמֶר
לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ: כ וּמִוֹרְאֵכֶם וְחַתְּכֶם
יְהִיָּה עֲלֵיכֶם כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר
תִּרְמֹשׁ הָאָדָמָה וּבְכָל־דְּגַי הַיָּם בְּיַדְכֶם נִתְּנוּ: ג כָּל־רֶמֶשׁ
אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יְהִיָּה לְאֹכְלָהּ כִּי־רָק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם
אֶת־כָּל־: ד אֶךְ־בֶּשֶׂר בְּנִפְשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ: ה וְאֶךְ־

אֶת־דְּמֹתֵיכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֲדַרְשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֲדַרְשֶׁנּוּ
 וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אֶחָיו אֲדַרְשׁ אֶת־נַפְשׁ הָאָדָם׃
 וְשִׁפְךָ דַּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָךְ כִּי בְצַלֵּם אֱלֹהִים
 עָשָׂה אֶת־הָאָדָם׃ וְאֵתֶם פָּרוֹ וּרְבוֹ שְׂרָצוֹ בָאָרֶץ
 וּרְבוּ־בָהּ׃ ס

15. And Elokim spoke to Noah, saying, 16. Go out from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons' wives with you. 17. Bring out with you every living thing that is with you, of all flesh, both of bird, and of cattle, and of every creeping living thing that creeps upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth. 18. And Noah went out, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him; 19. Every beast, every creeping thing, and every bird, and whatever creeps upon the earth, after their kinds, went out of the ark. 20. And Noah built an altar to Hashem; and took of every clean beast, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar. 21. And Hashem smelled the pleasing odor; and Hashem said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; nor will I again destroy every living thing, as I have done. 22. While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease. [9] 1. And Elokim blessed Noah and his sons, and said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth. 2. And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every bird of the air, upon all that moves upon the earth, and upon all the fishes of the sea; to your hand are they delivered. 3. Every moving thing that lives shall be food for you; even as the green herb have I given you all things. 4. But flesh with its life, which is its blood, you shall not eat. 5. And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man. 6. Whoever sheds man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of Elokim he made man. 7. And you, be fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply in it.

15. Y habló Elokim a Noé, diciendo: 16. Sal del arca, tú y tu mujer, y tus hijos, y las mujeres de tus hijos contigo. 17. Saca contigo todo ser viviente que está contigo, de toda carne, tanto de aves como de ganado, y de todo animal que se arrastra sobre la tierra; para que se reproduzcan abundantemente en la tierra, y sean fructíferos y se multipliquen sobre la tierra. 18. Y salió Noé, y sus hijos, y su mujer, y las mujeres de sus hijos con él; 19. Todo animal, todo reptil, toda ave y todo lo que se arrastra sobre la tierra, según sus especies, salieron del arca. 20. Y Noé edificó un altar a Hashem; y tomó de todo animal limpio y de toda ave limpia, y ofreció holocausto en el altar. 21. Y Hashem olió el olor agradable; y Hashem dijo en su corazón: No volveré a maldecir más la tierra por causa del hombre; porque la imaginación del corazón del hombre es mala desde su juventud; ni volveré a destruir todo ser viviente, como lo he hecho. 22. Mientras la tierra permanezca, no cesarán la siembra y la siega, el frío y el calor, el verano y el invierno, el día y la noche. [9] 1. Y bendijo Elokim a Noé ya sus hijos, y les dijo: Fructificad y multiplicaos, y henchid la tierra. 2. Y el temor de vosotros y el pavor de vosotros será sobre toda bestia

de la tierra, y sobre cada ave del cielo, sobre todo lo que se mueve sobre la tierra, y sobre todos los peces del mar; en tu mano son entregados. 3. Todo lo que se mueve y tiene vida os servirá de alimento; así como la hierba verde os he dado todas las cosas. 4. Pero carne con su vida, que es su sangre, no comeréis. 5. Y ciertamente la sangre de vuestras vidas demandaré; de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre; de mano del hermano de cada uno demandaré la vida del hombre. 6. El que derrame sangre de hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque a imagen de Elokim hizo al hombre. 7. Y vosotros, fructificad y multiplicaos; Produzcanse abundantemente en la tierra, y multiplíquense en ella.

חַמִּישִׁי – אַהֲרֹן (הוֹד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

ח וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בְּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר: ט וְאֲנִי
 הֲנִי מְקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זֶרְעֵכֶם אַחֲרֵיכֶם:
 י וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף בַּיָּמָה
 וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכֹּל יִצְאֵי הַתֵּבָה לְכָל־חַיַּת
 הָאָרֶץ: יא וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת
 כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמִּי הַמָּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מָבּוּל לְשַׁחַת
 הָאָרֶץ: יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן
 בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרוֹת
 עוֹלָם: יג אֶת־קִשְׁתִּי נֹתַתִּי בְּעַנְן וְהִיתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי
 וּבֵין הָאָרֶץ: יד וְהָיָה בְּעַנְנִי עֲנַן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה
 הַקִּשְׁתׁ בְּעַנְן: טו וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם
 וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם
 לְמָבּוּל לְשַׁחַת כָּל־בָּשָׂר: טז וְהִיתָה הַקִּשְׁתׁ בְּעַנְן
 וְרִאִיתָהּ לְזָכֹר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ

חִזְיָהּ בְּכָל־בֶּשֶׁר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ
 זֹאת אֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בֶּשֶׁר אֲשֶׁר
 עַל־הָאָרֶץ: פ

8. And Elokim spoke to Noah, and to his sons with him, saying, 9. And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you; 10. And with every living creature that is with you, of the bird, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth. 11. And I will establish my covenant with you; nor shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; nor shall there any more be a flood to destroy the earth. 12. And Elokim said, This is the sign of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for everlasting generations; 13. I set my bow in the cloud, and it shall be for a sign of a covenant between me and the earth. 14. And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud; 15. And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh. 16. And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between Elokim and every living creature of all flesh that is upon the earth. 17. And Elokim said to Noah, This is the sign of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

8. Y Elokim habló a Noé ya sus hijos con él, diciendo: 9. Y yo, he aquí, establezco mi pacto contigo, y con tu descendencia después de ti; 10. Y con todo ser viviente que está con vosotros, de aves, de ganado, y de todo animal de la tierra con vosotros; desde todos los que salen del arca, hasta todos los animales de la tierra. 11. Y estableceré mi pacto con vosotros; ni toda carne será exterminada más por aguas de diluvio; ni habrá más diluvio para destruir la tierra. 12. Y Elokim dijo: Esta es la señal del pacto que hago entre mí y vosotros y todo ser viviente que está con vosotros, por generaciones eternas; 13. Pondré mi arco en las nubes, y será por señal de pacto entre mí y la tierra. 14. Y acontecerá que cuando traiga una nube sobre la tierra, se verá el arco en la nube; 15. Y me acordaré de mi pacto, que hay entre mí y vosotros y todo ser viviente de toda carne; y las aguas no se convertirán más en diluvio para destruir toda carne. 16. Y el arco estará en la nube; y lo miraré, para acordarme del pacto perpetuo entre Elokim y todo ser viviente, de toda carne que hay sobre la tierra. 17. Y Elokim dijo a Noé: Esta es la señal del pacto, que he establecido entre mí y toda carne que está sobre la tierra.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

יח וַיְהִי בְנֵי־נֹחַ הַיְצְאִים מִן־הַתְּבָה שֵׁם וְחָם וַיִּפֹּת וְחָם

הוּא אָבִי כְנַעַן: יט שְׁלֹשָׁה אֱלֹהֵי בְנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה
 כָּל־הָאָרֶץ: כ וַיַּחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כַּרְם: כא וַיִּשְׁתֵּ
 מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אֱהֵלֶיהָ: כב וַיֵּרָא חָם אָבִי
 כְנַעַן אֶת עֲרוֹת אָבִיו וַיַּגִּד לְשְׁנֵי־אָחָיו בַּחוּץ: כג וַיִּקַּח
 שֵׁם וַיִּפֹּת אֶת־הַשְּׂמֵלָה וַיִּשְׂימוּ עַל־שִׁכְמָם שְׂנֵיהֶם וַיִּלְכוּ
 אַחֲרֵינִית וַיִּכְסּוּ אֶת עֲרוֹת אֲבֵיהֶם וּפְנֵיהֶם אַחֲרֵינִית וְעֲרוֹת
 אֲבֵיהֶם לֹא רָאוּ: כד וַיִּיקַן נֹחַ מֵיִינוֹ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה
 לוֹ בְנוֹ הַקָּטָן: כה וַיֹּאמֶר אֲרוּר כְנַעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה
 לְאָחָיו: כו וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנַעַן עֶבֶד
 לָמוֹ: כז יָפֹת אֱלֹהִים לְיָפֹת וַיִּשְׁכַּן בְּאֵהֱלֵי־שֵׁם וַיְהִי כְנַעַן
 עֶבֶד לָמוֹ: כח וַיַּחֲיֶינָה אַחֵר הַמִּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה
 וַחֲמֵשִׁים שָׁנָה: כט וַיְהִי כָל־יְמֵי־נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה
 וַחֲמֵשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: פ [י] א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְנֵי־נֹחַ שֵׁם
 חָם וַיִּפֹּת וַיּוֹלְדוּ לָהֶם בְּנִים אַחֵר הַמִּבּוּל: ב בְּנֵי יָפֹת גָּמָר
 וּמִגּוֹג וּמְדִי וַיּוֹן וְתַבֵּל וּמִשְׁךְ וְתִירָס: ג וּבְנֵי גָמָר אֲשַׁכְנַז
 וְרִיפֹת וְתַגְרָמָה: ד וּבְנֵי יוֹן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כְּתִים
 וְדַדַּנִּים: ה מֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ אֵיִי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לְלִשְׁנוֹ
 לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּגוֹיָהֶם: וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט
 וְכְנַעַן: ז וּבְנֵי סִבָּא וַחֲוִילָה וְסִבְתָּה וְרַעְמָה וְסִבְתָּכָא
 וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וְדַדָּן: ח וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחָל
 לְהָיוֹת גִּבּוֹר בְּאָרֶץ: ט הוּא־הָיָה גִבּוֹר־צֵיד לְפָנָי יְהוָה

עַל־כֵּן יֹאמֶר כְּנִמְרֹד גְּבוּר צִיד לְפָנַי יְהוָה: וַתְּהִי
רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בְּכָל וָאָרֶץ וְאֶכְד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שֹׁנַעַר:
יֵא מִן־הָאָרֶץ הַהוּא יֵצֵא אֲשׁוּר וַיִּבֶן אֶת־נִינּוּה
וְאֶת־רַחֲבַת עִיר וְאֶת־כַּלַּח: יב וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינּוּה וּבֵין
כַּלַּח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה: יג וּמִצְרַיִם יֵלֵד אֶת־לוּדִים
וְאֶת־עַנְמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים: יד וְאֶת־פְּתֹרְסִים
וְאֶת־כַּסְלָחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים:
ס וּכְנַעַן יֵלֵד אֶת־צִידֹן בְּכּוּר וְאֶת־חֵת:
טז וְאֶת־הֵיבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַגְּרִגְשִׁי: יז וְאֶת־הַחֹזִי
וְאֶת־הָעֶרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי: יח וְאֶת־הָאֲרוּדִי וְאֶת־הַצְּמֹרִי
וְאֶת־הַחֲמַתִּי וְאַחַר נִפְצוּ מִשְׁפָּחוֹת הַכְּנַעֲנִי: יט וַיְהִי גְבוּל
הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאֶכָה גְרָרָה עַד־עֵזָה בְּאֶכָה סְדֵמָה
וְעַמְרָה וְאַדְמָה וְצַבִּים עַד־לְשַׁע: כ אֱלֹהַ בְּנֵי־חָם
לְמִשְׁפַּחַתָּם לְלִשְׁנָתָם בְּאֶרְצָתָם בְּגוֹיֵיהֶם: ס כא וּלְשֵׁם
יֵלֵד גַּם־הוּא אָבִי כָל־בְּנֵי־עֶבֶר אַחִי יַפֶּת הַגְּדוֹל: כב בְּנֵי
שֵׁם עִילָם וְאֲשׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרְם: כג וּבְנֵי אַרְם
עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וּמִשׁ: כד וְאַרְפַּכְשָׁד יֵלֵד אֶת־שֵׁלַח וְשֵׁלַח
יֵלֵד אֶת־עֶבֶר: כה וְלְעֶבֶר יֵלֵד שְׁנַי בָּנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג
כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אַחִיו יִקְטָן: כו וַיִּקְטָן יֵלֵד
אֶת־אַלְמוּדָד וְאֶת־שֵׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמוֹת וְאֶת־יֶרַח:
כז וְאֶת־הֶדְוֶרֶם וְאֶת־אוּזֵל וְאֶת־דְּקָלָה: כח וְאֶת־עוּבָל

וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שֵׁבַא: כֵּט וְאֶת־אוֹפֵר וְאֶת־חִוִּילָה
 וְאֶת־יֹוֹבב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יִקְטָן: ל וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּשְׁא
 בְּאֶכָה סִפְרָה הָרַק הַקָּדָם: לא אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפַּחַתָם
 לְלִשְׁנָתָם בְּאֶרְצָתָם לְגוֹיֵיהֶם: לב אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־נֹחַ
 לְתוֹלְדָתָם בְּגוֹיֵיהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אַחַר
 הַמַּבּוּל: פ

18. And the sons of Noah, who went out of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan. 19. These are the three sons of Noah; and from them was the whole earth peopled. 20. And Noah began to be a farmer, and he planted a vineyard; 21. And he drank of the wine, and became drunk; and he lay uncovered inside his tent. 22. And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside. 23. And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness. 24. And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done to him. 25. And he said, Cursed be Canaan; a slave of slaves shall he be to his brothers. 26. And he said, Blessed be Hashem Elokim of Shem; and Canaan shall be his slave. 27. Elokim shall enlarge Japheth, and he shall live in the tents of Shem; and Canaan shall be his slave. 28. And Noah lived after the flood three hundred and fifty years. 29. And all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died. [10] 1. Now these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and to them were sons born after the flood. 2. The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras. 3. And the sons of Gomer; Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah. 4. And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim. 5. By these were the islands of the nations divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations. 6. And the sons of Ham: Kush, and Egypt, and Put, and Canaan. 7. And the sons of Kush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtecha; and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan. 8. And Kush fathered Nimrod; he was the first on earth to be a mighty one. 9. He was a mighty hunter before Hashem; therefore it is said, As Nimrod the mighty hunter before Hashem. 10. And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar. 11. Out of that land went forth Assyria, and built Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah, 12. And Resen between Nineveh and Calah; which is a great city. 13. And Egypt fathered Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim, 14. And Pathrusim, and Casluhim, (from whom the Philistines descend,) and Caphtorim. 15. And Canaan fathered Sidon his firstborn, and Heth, 16. And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite, 17. And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite, 18. And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards were the families of the Canaanites spread abroad. 19. And the border of the Canaanites was from Sidon, as you come to Gerar, to Gaza; as you come to Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, to Lasha. 20. These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations. 21. To Shem also, the father of

all the Eberites, the brother of Japheth the elder, to him were children born. 22. The children of Shem: Elam, and Ashur, and Arphaxad, and Lud, and Aram. 23. And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash. 24. And Arphaxad fathered Salah; and Salah fathered Eber. 25. And to Eber were born two sons; the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan. 26. And Joktan fathered Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah, 27. And Hadoram, and Uzal, and Diklah, 28. And Obal, and Abimael, and Sheba, 29. And Ophir, and Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan. 30. And their dwelling was from Mesha, as you go to Sephar a mount of the east. 31. These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations. 32. These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and by these were the nations divided in the earth after the flood.

18. Y los hijos de Noé, que salieron del arca, fueron Sem, Cam y Jafet; y Cam es el padre de Canaán. 19. Estos son los tres hijos de Noé; y de ellos fue poblada toda la tierra. 20. Y Noé comenzó a ser labrador, y plantó una viña; 21 Y bebió del vino, y se embriagó; y él yacía descubierto dentro de su tienda. 22. Y Cam, el padre de Canaán, vio la desnudez de su padre, y se lo dijo a sus dos hermanos afuera. 23. Y Sem y Jafet tomaron un manto, y lo pusieron sobre sus hombros, y fueron hacia atrás, y cubrieron la desnudez de su padre; y sus rostros estaban vueltos hacia atrás, y no vieron la desnudez de su padre. 24. Y despertó Noé de su embriaguez, y supo lo que su hijo menor le había hecho. 25. Y él dijo: Maldito sea Canaán; esclavo de esclavos será para sus hermanos. 26. Y él dijo: Bendito sea Hashem Elokim de Shem; y Canaán será su esclavo. 27. Elokim ensanchará a Jafet, y habitará en las tiendas de Sem; y Canaán será su esclavo. 28. Y vivió Noé después del diluvio trescientos cincuenta años. 29 Y fueron todos los días de Noé novecientos cincuenta años; y él murió. [10] 1. Estas son las generaciones de los hijos de Noé, Sem, Cam y Jafet; y les nacieron hijos después del diluvio. 2. Los hijos de Jafet; Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec y Tiras. 3. Y los hijos de Gomer; Ashkenaz, y Riphath, y Togarmah. 4. Y los hijos de Javán; Elishah y Tarshish, Kittim y Dodanim. 5. Por estos fueron divididas las islas de las naciones en sus tierras; cada uno según su lengua, según sus familias, en sus naciones. 6. Y los hijos de Cam: Kush, Egipto, Fut y Canaán. 7. Y los hijos de Kush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah y Sabtecha; y los hijos de Rama; Saba y Dedán. 8. Y Kush engendró a Nimrod; él fue el primero en la tierra en ser un poderoso. 9. Fue un poderoso cazador delante de Hashem; por eso se dice: Como Nimrod, el poderoso cazador ante Hashem. 10. Y el principio de su reino fue Babel, Erec, Acad y Calne, en la tierra de Sinar. 11. De aquella tierra salió Asiria, y edificó Nínive, y la ciudad de Rehobot, y Cala, 12. Y Resen entre Nínive y Cala; que es una gran ciudad. 13. Y Egipto engendró a los ludim, a los anamim, a los lehabim, a los naftuhim, 14. a los patrusim, a los casluhim (de los cuales descienden los filisteos) y a los caftoreos. 15. Y Canaán engendró a Sidón su primogénito, a Het, 16. al jebuseo, al amorreo, al gergeseo, 17. al heveo, al araceo, al sineo, 18. al arvadeo, al zemareo, y el hamateo; y después se esparcieron las familias de los cananeos. 19. Y el término de los cananeos era desde Sidón, llegando a Gerar, hasta Gaza; cuando lleguéis a Sodoma, a Gomorra, a Adma, a Zeboim, a Lasa. 20. Estos son los hijos de Cam, según sus familias, según sus lenguas, en sus tierras y en sus naciones. 21. También a Sem, padre de todos los eberitas, hermano de Jafet el mayor, le nacieron hijos. 22. Los hijos de Sem: Elam, Ashur, Arphaxad, Lud y Aram. 23. Y los hijos de Aram; Uz, Hul, Gether y Mash. 24. Y Arphaxad engendró a Salah; y Salah engendró a Eber. 25. Y a Eber le nacieron dos hijos; el nombre de uno era Peleg; porque en sus días fue dividida la tierra; y el nombre de su hermano era Joctán. 26. Y Joctán engendró a Almodad, Selef, Hazar-mavet, Jera, 27. Adoram, Uzal, Dicla, 28. Obal, Abimael, Seba, 29. Ofir, Havila y Jobab; todos estos fueron hijos de Joctán. 30. Y su morada era desde Mesa, yendo a

Sefar, un monte del oriente. 31. Estos son los hijos de Shem, según sus familias, según sus lenguas, en sus tierras, según sus naciones. 32. Estas son las familias de los hijos de Noé, por sus generaciones, en sus naciones; y por éstos fueron divididas las naciones en la tierra después del diluvio.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[יא] א וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שֹׁפָה אַחַת וּדְבָרִים אֶחָדִים: ב וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְקָעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: ג וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָה וְתִהְיֶה לָהֶם הַלְּבָנָה לְאָבָן וְהַחֲמֹר הִיָּה לָהֶם לְחֲמֹר: ד וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה | נְבַנֶּה־לָנוּ עֵיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָנוּ שֵׁם פֶּן־נִפּוּץ עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: ה וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאוֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם: ו וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עִם אֶחָד וְשֹׁפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחֲלָם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יַבְצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת: ז הִבֵּה נִרְדָּה וְנִבְלָה שֵׁם שִׁפְתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְתַּי רֵעֵהוּ: ח וַיִּפֹּץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיַּחֲדְלוּ לְבַנֹּת הָעִיר: ט עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּבָל כִּי־שָׁם בָּלַל יְהוָה שִׁפְתַּי כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְיָצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: י אֱלֹהֵי תוֹלְדֹת שָׁם שָׁם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַתִּים אַחַר הַמַּבּוּל: יא וַיַּחֲיֶיֶם שָׁם אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד חֲמִשָּׁ

מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס יב וְאַרְפַּכְשָׁד חִי
חֲמִשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שֵׁלַח: יג וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד
אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס יד וְשֵׁלַח חִי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
אֶת־עֵבֶר: טו וַיְחִי־שֵׁלַח אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שְׁלֹשׁ
שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס
טז וַיְחִי־עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־פֶּלֶג:
יז וַיְחִי־עֵבֶר אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע
מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס יח וַיְחִי־פֶלֶג
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־רֵעוֹ: יט וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרָי הוֹלִידוֹ
אֶת־רֵעוֹ תֵּשַׁע שָׁנִים וּמֵאתִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
ס כ וַיְחִי רֵעוֹ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שֶׁרוֹג:
כא וַיְחִי רֵעוֹ אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁרוֹג שֶׁבַע שָׁנִים
וּמֵאתִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס כב וַיְחִי שֶׁרוֹג
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־נַחֲוֹר: כג וַיְחִי שֶׁרוֹג אַחֲרָי
הוֹלִידוֹ אֶת־נַחֲוֹר מֵאתִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס
כד וַיְחִי נַחֲוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־תְּרַח:
כה וַיְחִי נַחֲוֹר אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת־תְּרַח תֵּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וּמֵאת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס כו וַיְחִי־תְּרַח
שֶׁבַע־עִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נַחֲוֹר וְאֶת־הָרָן:
כז וְאַלְהָה תּוֹלְדֹת תְּרַח תְּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נַחֲוֹר

וְאֶת־הָרֶגֶץ וְהָרֶגֶץ הוֹלִיד אֶת־לוֹט׃ כח וַיִּמַּת הָרֶגֶץ עַל־פְּנֵי
 תְּרַח אֲבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלְדֹתוֹ בְּאוּר כַּשְׁדִּים׃ כט וַיִּקַּח אֲבִרָם
 וְנַחֲוֹר לְהֵם נָשִׁים שֵׁם אֶשֶׁת־אֲבִרָם שְׂרַי וְשֵׁם
 אֶשֶׁת־נַחֲוֹר מְלִכָּה בֵּת־הָרֶגֶץ אֲבִי־מְלִכָּה וְאֲבִי יִסְכָּה׃
 ל וַתְּהִי שְׂרַי עֶקְרָה אֵין לָהּ וְלֹד׃ לא וַיִּקַּח תְּרַח אֶת־אֲבִרָם
 בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרֶגֶץ בֶּן־בְּנוֹ וְאֶת שְׂרַי כִּלְתּוֹ אֶשֶׁת
 אֲבִרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׁדִּים לָלֶכֶת אֶרְצָה כְּנַעַן
 וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ לב וַיְהִי יְמֵי־תְרַח חֲמִשׁ
 שָׁנִים וּמֵאֵתִים שָׁנָה וַיִּמַּת תְּרַח בְּחָרָן׃ פ פ פ

[11] 1. And the whole earth was of one language, and of one speech. 2. And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there. 3. And they said one to another, Come, let us make bricks, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar. 4. And they said, Come, let us build us a city and a tower, whose top may reach to heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth. 5. And Hashem came down to see the city and the tower, which the sons of men built. 6. And Hashem said, Behold, the people are one, and they have all one language; and this they begin to do; and now nothing will be restrained from them, which they have schemed to do. 7. Come, let us go down, and there confuse their language, that they may not understand one another's speech. 8. So Hashem scattered them abroad from there upon the face of all the earth; and they left off the building of the city. 9. Therefore is the name of it called Babel; because Hashem did there confuse the language of all the earth; and from there did Hashem scatter them abroad upon the face of all the earth. 10. These are the generations of Shem; Shem was a hundred years old, and fathered Arphaxad two years after the flood; 11. And Shem lived, after he fathered Arphaxad, five hundred years, and fathered sons and daughters. 12. And Arphaxad lived thirty five years, and fathered Salah; 13. And Arphaxad lived after he fathered Salah four hundred and three years, and fathered sons and daughters. 14. And Salah lived thirty years, and fathered Eber; 15. And Salah lived after he fathered Eber four hundred and three years, and fathered sons and daughters. 16. And Eber lived thirty four years, and fathered Peleg; 17. And Eber lived after he fathered Peleg four hundred and thirty years, and fathered sons and daughters. 18. And Peleg lived thirty years, and fathered Reu; 19. And Peleg lived after he fathered Reu two hundred and nine years, and fathered sons and daughters. 20. And Reu lived thirty two years, and fathered Serug; 21. And Reu lived after he fathered Serug two hundred and seven years, and fathered sons and daughters. 22. And Serug lived thirty years, and fathered Nahor; 23. And Serug lived after he fathered Nahor two hundred years, and fathered sons and daughters. 24. And Nahor lived twenty nine years, and

fathered Terah; 25. And Nahor lived after he fathered Terah a hundred and nineteen years, and fathered sons and daughters. 26. And Terah lived seventy years, and fathered Abram, Nahor, and Haran. 27. Now these are the generations of Terah; Terah fathered Abram, Nahor, and Haran; and Haran fathered Lot. 28. And Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldeans. 29. And Abram and Nahor took wives; the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah. 30. But Sarai was barren; she had no child. 31. And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldeans, to go to the land of Canaan; and they came to Haran, and lived there. 32. And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.

[11] 1. Y toda la tierra era de un mismo lenguaje y de un mismo discurso. 2. Y sucedió que mientras viajaban desde el este, encontraron una llanura en la tierra de Shinar; y vivieron allí. 3. Y se decían el uno al otro: Venid, hagamos ladrillos y quemémoslos por completo. Y tenían ladrillo por piedra, y limo tenían por mortero. 4. Y dijeron: Venid, edifiquémonos una ciudad y una torre, cuya cúspide llegue al cielo; y hagámonos un nombre, para que no seamos esparcidos sobre la faz de toda la tierra. 5. Y Hashem descendió para ver la ciudad y la torre, que los hijos de los hombres construyeron. 6. Y Hashem dijo: He aquí, el pueblo es uno, y tienen todos un mismo idioma; y esto comienzan a hacer; y ahora nada les impedirá lo que han planeado hacer. 7. Venid, bajemos, y confundamos allí su lengua, para que no se entiendan unos a otros. 8. Así los dispersó Hashem desde allí sobre la faz de toda la tierra; y dejaron de edificar la ciudad. 9. Por eso su nombre se llama Babel; porque Hashem confundió allí la lengua de toda la tierra; y desde allí los esparció Hashem sobre la faz de toda la tierra. 10. Estas son las generaciones de Sem; Sem tenía cien años y engendró a Arfaxad dos años después del diluvio; 11. Y vivió Sem, después que engendró a Arfaxad, quinientos años, y engendró hijos e hijas. 12. Y vivió Arfaxad treinta y cinco años, y engendró a Salah; 13. Y vivió Arfaxad después de engendrar a Salah cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas. 14. Y Salah vivió treinta años, y engendró a Heber; 15. Y Salah vivió después de engendrar a Heber cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas. 16. Y Eber vivió treinta y cuatro años, y engendró a Peleg; 17. Y Eber vivió después que engendró a Peleg cuatrocientos treinta años, y engendró hijos e hijas. 18. Y Peleg vivió treinta años, y engendró a Reu; 19. Y Peleg vivió después de engendrar a Reu doscientos nueve años, y engendró hijos e hijas. 20. Y Reu vivió treinta y dos años, y engendró a Serug; 21. Y vivió Reu, después que engendró a Serug, doscientos siete años, y engendró hijos e hijas. 22. Y vivió Serug treinta años, y engendró a Nacor; 23. Y vivió Serug después que engendró a Nacor doscientos años, y engendró hijos e hijas. 24. Y Nacor vivió veintinueve años, y engendró a Taré; 25. Y vivió Nacor, después que engendró a Taré, ciento diecinueve años, y engendró hijos e hijas. 26. Y Taré vivió setenta años, y engendró a Abram, Nacor y Harán. 27. Estas son las generaciones de Taré; Taré engendró a Abram, Nacor y Harán; y Harán engendró a Lot. 28. Y Harán murió antes que su padre Taré en la tierra de su nacimiento, en Ur de los caldeos. 29. Y Abram y Nacor tomaron esposas; el nombre de la mujer de Abram era Sarai; y el nombre de la mujer de Nacor, Milca, hija de Harán, padre de Milca y padre de Isca. 30. Pero Sarai era estéril; ella no tenía hijo. 31. Y Taré tomó a Abram su hijo, y a Lot el hijo de Harán su nieto, ya Sarai su nuera, la esposa de su hijo Abram; y salieron con ellos de Ur de los caldeos, para ir a la tierra de Canaán; y llegaron a Harán, y habitaron allí. 32. Y los días de Taré fueron doscientos cinco años; y Taré murió en Harán.

מפטיר

MAFTIR

כט וַיִּקַּח אַבְרָם וְנַחֲוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁת־אַבְרָם שָׂרַי
וְשֵׁם אִשְׁת־נַחֲוֹר מִלְכָּה בַת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה וְאֲבִי יִסְכָּה:
ל וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלֶדֶד: לא וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אַבְרָם
בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֶת שָׂרַי כַּלְתּוֹ אִשְׁת־
אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לְלַכְתֹּת אֶרֶץ כְּנָעַן
וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: לב וַיְהִי יְמֵי־תֶרַח חֲמֵשׁ
שָׁנִים וּמֵאָתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן: פ פ פ

29. And Abram and Nahor took wives; the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah. 30. But Sarai was barren; she had no child. 31. And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldeans, to go to the land of Canaan; and they came to Haran, and lived there. 32. And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.

29. Y Abram y Nacor tomaron esposas; el nombre de la mujer de Abram era Sarai; y el nombre de la mujer de Nacor, Milca, hija de Harán, padre de Milca y padre de Isca. 30. Pero Sarai era estéril; ella no tenía hijo. 31. Y Taré tomó a Abram su hijo, y a Lot el hijo de Harán su nieto, ya Sarai su nuera, la esposa de su hijo Abram; y salieron con ellos de Ur de los caldeos, para ir a la tierra de Canaán; y llegaron a Harán, y habitaron allí. 32. Y los días de Taré fueron doscientos cinco años; y Taré murió en Harán.